



## Elektroautos und Ladeinfrastruktur in Paraguay

Seite 8

### In dieser Ausgabe:

- S. 6 Zweiter paraguayischer Satellit im AI
- S. 16 Bald mehr lateinamerikanische Staaten in der OECD?
- S. 18 Staatszerfall und Militarisierung in Lateinamerika
- S. 20 Kandidatur von Betancourt für Präsidentschaftswahlen in Kolumbien – ein Kreis schließt sich
- S. 21 Brasilien und Russland – ein Tisch sagt alles
- S. 24 Gelebte Wirtschafts- und Kulturpartnerschaft zwischen Paraguay und Deutschland
- S. 29 Mechatronikbegeisterte unter sich - Besuch bei der deutschstämmigen Firma Frutika in Paraguay

# INHALT

## POLITIK

- 5 Elektronisches Fahrkartensystem in Paraguay erfolgreich im ersten Jahr  
6 Zweiter paraguayischer Satellit im All  
7 Vorbereitung der Präsidentschaftswahlen beginnt

## WIRTSCHAFT

- 8 Elektroautos und Ladeinfrastruktur in Paraguay  
10 Finanzen: Credibility und Mutmacher bei aktuellen Risiken – und was das für Paraguay bedeutet

## 12 KURZNACHRICHTEN

### NACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

- 16 Bald mehr lateinamerikanische Staaten in der OECD? – Argentinien, Brasilien und Peru sind Beitrittskandidaten  
16 Kolumbien: OECD empfiehlt Strukturreformen zur Förderung des Sozialschutzes, der öffentlichen Finanzen und der Produktivität  
17 Chile: 53 Prozent der Haushalte wirtschaftlich gefährdet – Forderung nach Verringerung der Ungleichheit im Land

- 18 Staatszerfall und Militarisierung in Lateinamerika  
20 Kandidatur von Betancourt für Präsidentschaftswahlen in Kolumbien – ein Kreis schließt sich  
21 Brasilien und Russland – ein Tisch sagt alles  
22 Wahlen in Costa Rica: Wenig Beteiligung und unklarer Ausgang  
23 Uruguay als einzige echte Demokratie in Lateinamerika identifiziert – bei starker Wirtschaftsleistung trotz Corona

## KULTUR, SPORT UND VERMISCHTES

- 24 Gelebte Wirtschafts- und Kulturpartnerschaft zwischen Paraguay und Deutschland  
26 Aktuelle Studie über die deutschsprachige Gemeinschaft in Paraguay  
27 Die paraguayischen „Wetlands“  
29 Besuch bei der deutschstämmigen Firma Frutika in Paraguay – Mechatronikbegeisterte unter sich

## 31 KREUZWORTRÄTSEL

# Die Zeitung

## Nr. 178

erscheint am Donnerstag

## 31. März 2022

## DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

### IMPRESSUM

**DIE ZEITUNG - EL PERIÓDICO DE PARAGUAY EN ALEMÁN - ERSCHEINT MONATLICH**

**GESCHÄFTSFÜHRUNG:** Marlene Dietze  
**ANSCHRIFT:** San Blas c/Roberto L. Pettic, Luque, Paraguay

**CHEFREDAKTION:** Marlene Dietze (V.i.S.d.P.)

### REDAKTION:

- Irene Reinhold
- Dr. Kerstin Teicher

### GASTAUTOREN:

- Bernd Eckhardt
- Simone Herdrich

### Titelfoto:

Ladepunkt für Elektrofahrzeuge in Paraguay (Quelle: Itaipú)

### LAYOUT:

Emiliano Soteras  
**KONTAKT:** Telefon: +595 (0)21 3289313  
Handy: +595 (0)985 111 683

E-Mail: [zzeitung@gmail.com](mailto:zzeitung@gmail.com) (Spanisch)  
[diezeitungpy@outlook.com](mailto:diezeitungpy@outlook.com) (Deutsch und Spanisch)

RUC: 1528867-6

[www.diezeitungparaguay.com](http://www.diezeitungparaguay.com)

[DieZeitung.Paraguay](https://www.facebook.com/DieZeitung.Paraguay)

Obwohl „Die Zeitung“ keinen Grund zur Annahme hat, dass die Inhalte von „Die Zeitung“ Fehler aufweisen, können weder „Die Zeitung“ noch die Lieferanten irgend- eine Gewährleistung oder Haftung bezüglich der Richtigkeit, Vollständigkeit und der Aktualität der Inhalte, Daten und Informationen übernehmen. Dies gilt auch für die Inhalte und Beiträge anderer Autoren, die für „Die Zeitung“ schreiben. Für diese Inhalte übernimmt „Die Zeitung“ keine Verantwortung.

# Die paraguayischen „Wetlands“

**F**euchtgebiete (international meist „Wetlands“ genannt) gibt es fast überall auf der Welt. Sie sind einzigartige Ökosysteme, die sich im Übergangsbereich zwischen trockenem Land und tiefen Gewässern, seien es Meere, Flüsse oder Seen, befinden. Dieser Lebensraum an der Grenze zwischen „trocken“ und „feucht“ hat zahlreiche Funktionen. So schützt er zum Beispiel das Land vor Hochwasser und filtert das Wasser, wodurch es von den in Städten üblichen Verschmutzungen gereinigt wird. In Europa kennt man dies beispielsweise in seiner Form als Moor oder Sumpf oder das Wattenmeer.

Landesweit befinden sich in Paraguay und vor allem auch direkt in der nächsten Umgebung Asuncions unzählige Feuchtgebiete. Hier nennt man sie „humedales“. Eines der weltweit bedeutendsten Feuchtgebiete liegt auch auf paraguayischem (und brasilianischem) Boden: Das Pantanal.

So wichtig die Feuchtgebiete (siehe auch Infokasten) für die Umwelt sind, so gefährdet sind sie auch. Die UNESCO schätzt, dass weltweit drei Viertel aller Feuchtgebiete gefährdet sind.

Um diesen natürlichen und schützenswerten Lebensraum in Paraguay erfahrbar zu machen, erarbeitet das Goethe-Zentrum mit einer jungen Architektengruppe eine Veranstaltungsreihe mit diverser Herangehensweise. Eine informative Kampagne wurde im Vorfeld in Instagram und den Facebookkanälen des Instituts und der Agencia de Innovación Urbana veröffentlicht. Die Posts sind unter dem Hashtag: #caminarelhumedal zu finden.

Am 12. Februar fand daher der erste wissenschaftlich-kulturellen Spaziergang „Caminar el Humedal“ (Spaziergang durch das Feuchtgebiet) durch die Feuchtgebiete der Bahía de Asunción und Nueva Asunción statt. Geleitet wurde dies von der Agencia de Innovación Urbana - vom Deutsch-Paraguayischen Kulturinstitut Goethe-Zentrum (ICPA) und der Dirección General de Cultura y Turismo (Gemeinde Asunción) unterstützt. Durch den Spaziergang soll das Ökosystem „Feuchtgebiet“ den Teilnehmern auf praktische Art und Weise nähergebracht werden. Eine Strecke zurückzulegen, die man noch nie zuvor gegangen ist, – egal ob geplant oder zufällig, – war eine gute Möglichkeit, etwas anderes kennenzulernen als das, was man jeden Tag sieht.

Im Vorfeld konnten sich Interessierte online registrieren. Bei über 140 Einschreibungen konnte leider nur ein knappes Drittel eine Zusage erhalten, um sich in der Manzana de la Rive-



Foto: Eindrücke vom ersten Caminar el Humedal im Februar 2022 bei Asunción

ra zu treffen und gemeinsam per Panoramabus, Boot und zu Fuß die nahe gelegenen Feuchtgebiete zu erkunden.

Begleitet wurde die Tour von Umweltexperten und Expertinnen für Stadtentwicklung, die ihr Wissen während der Begehung den über 30 Teilnehmern vermittelten. Unter ihnen befand sich auch die Gruppe der Young-Influencer, wir berichteten in der letzten Ausgabe von diesem Projekt.

Die Biologin Rebeca Caballero ist spezialisiert auf Makroinvertebraten (Makroinvertebraten: alle Tiere ohne Rückgrat und groß genug, um ohne die Hilfe eines Mikroskops sichtbar sind). Makroinvertebraten sind exotherm (oder kaltblütig) und können aquatisch oder terrestrisch sein, wobei die Wasserorganismen oft Larven- oder Nymphenformen von ansonsten terrestrischen Arten sind. Derzeit hält sich Caballero mehrere Wochen in den Feuchtgebieten auf, um die Population, Entwicklung und Verbreitung von Krebstieren und anderen Makroinvertebraten in den Feuchtgebieten des Chaco-

und der Bahía von Asuncion nachzuweisen und zu erforschen. Anschaulich konnten die Teilnehmer verschiedene Arten von Cangrejos (Krebstiere) und anderen Organismen im Wasser kennenlernen.

Der Biologe und wissenschaftliche Illustrator Iban Vazquez erklärte auf der Exkursion verschiedene Merkmale von Fischen, und mit Hector Vera, Biologe und Ökologe spezialisiert in Zoologie der Fische, Federico Domecq (Biologe und Ökologe) und dem Naturreservateexperten Oscar Rodriguez konnte auch ein Netz ausgeworfen werden und die darin gefischten Tiere bezeichnet und deren Wachstumsstatus und Nutzen erklärt werden.

Die Exkursion „Caminar el Humedal“ war ein großer Erfolg und hat unter den Teilnehmern große Begeisterung hervorgerufen. Asuncion so auf eine andere Weise kennenzulernen und auch Erstaunen über die Nähe des urbanen Raums zu einem natürlichen und ursprünglichen Lebensraum. Da viele Interessierte nicht teilnehmen konnten, sind weitere Begehungen

REISEAGENTUR

- Flüge
- Urlaubspakete
- Autoverleih
- Reiseversicherung
- Hilfe mit Dokumenten





Global Trading s.a.

César Samaniego esq. Presbitero León  
ASUNCION, PARAGUAY

Tel. 021 296245  
0971 700300

viajes@globaltrading.com.py



Foto: Ganz nahe an Paraguays Hauptstadt befindet sich dieses beeindruckende Feuchtgebiet

in nächster Zukunft geplant. Informationen und Ankündigungen der Termine werden auf der ICPA-Webseite, Facebook, Twitter und Instagram des Instituts veröffentlicht.

Um das Projekt und die Aufmerksamkeit und Wichtigkeit des Themas Feuchtgebiete zu vertiefen, ist auch ein weiterer Teil des „Caminar el Humedal“ die Produktion einer Podcastserie. Diese wird voraussichtlich Ende April fertiggestellt werden und veröffentlicht. Diese kann auf dem Podcastkanal des Instituts „Die Welle. Das ICPA-Radio“ bei Spotify, Achor und Soundclud gefunden werden. (Links dazu auf unserer Webseite: <https://www.icpa-gz.org.py>).

## WUSSTEN SIE SCHON, DASS

1. Feuchtgebiete etwa 20 % der Erdoberfläche Paraguays ausmachen und schwerwiegenden Belastungen ausgesetzt sind, die ihre Existenz bedrohen? Hierzu zählen u.a. Entwässerung und Aufschüttung von als unergiebig betrachteten Oberflächen, Wasserverschmutzung, Entwaldung sowie Brände, die immer wieder in der Umgebung dieser Feuchtgebiete auftreten.

Quelle: *Humedales en Paraguay: Breve Reseña de su Vegetacion* || Fatima Mereles, Rosa Degen & Nancy Lopez

2. in Paraguay das Gesetz Ley No 3239/2007 (Ley de los Recursos Hídricos del Paraguay) das Ökosystem „Feuchtgebiet“ unter Schutz stellt und die Generierung von Wissen fördert, das notwendig ist, um Entscheidungen im Sinne des Umweltschutzes zu treffen?

Quelle: *Inventario de Humedales del Paraguay* || Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible

3. es in Paraguay derzeit sechs Ramsar-Gebiete bzw. Feuchtgebiete von internationaler Bedeutung mit einer Fläche von insgesamt 785.970 Hektar gibt und erwartet wird, dass auch die Bahía de Asunción, das private Naturreservat Laguna Blanca, die Reserva de Recursos Manejados Lago Ypacará sowie die Sümpfe Estero Camba de Ñeembucú und Estero Susú zu Schutzgebieten erklärt werden?

Quelle: *Inventario de Humedales del Paraguay* || Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible

4. die Feuchtgebiete von Chacoí /Nueva Asunción die Auswirkungen von Hochwasser des Flusses minimieren; sie also die Folgen von Überschwemmungen, die durch örtlich begrenzten Starkregen oder normale Veränderungen des Wasserstands bedingt sind, verringern?

Quelle: *Informe sobre Implementación del Proyecto Puente Asuncion-Chacoí* || Dirección General de Protección y Conservación de los Recursos Hídricos

5. Feuchtgebiete zu den produktivsten Ökosystemen der Erde gehören und grundlegende ökologische Funktionen für Städte übernehmen? Sie regulieren z.B. Wasserhaushalt und Temperatur, speichern CO<sub>2</sub>, filtern das Wasser, dienen als Freizeit- bzw. Erholungsgebiete und liefern notwendige Ressourcen für die angrenzenden Gemeinden.

Quelle: *Los Humedales como Hábitat de Aves Acuáticas* || Daniel E. Blanco (1999)

6. Feuchtgebiete wichtige Ökosystemleistungen in Bezug auf Wasser erbringen? Sie regulieren die Wassermenge (darunter die Verfügbarkeit von Oberflächenwasser) und die Grundwasserneubildung. Außerdem haben sie bei Hochwasser eine schützende Wirkung und können die Folgen von Stürmen verringern.

Quelle: *rasmar.org*.

7. in Feuchtgebieten Wasser maßgeblich zur Regulierung der Umgebung und der Pflanzen- und Tierwelt beiträgt? Pflanzen und Tiere fungieren als Bioindikatoren und kommen in Feuchtgebieten besonders zahlreich vor, da ihr Fortbestand oft von einem hohen Wasservorkommen abhängig ist.

Quelle: *Definición e Importancia de los Humedales* || Francisco Abarca (2019)

8. Feuchtgebiete die Wassersicherheit, einschließlich des Schutzes vor Naturgefahren erhöhen und zur Anpassung an die Folgen des Klimawandels beitragen?

Quelle: *rasmar.org*.

Noch mehr Wissenswertes zu Feuchtgebieten finden Sie unter: [https://instagram.com/agencia\\_de\\_innovacion\\_urbana?utm\\_medium=copy\\_link](https://instagram.com/agencia_de_innovacion_urbana?utm_medium=copy_link)

Text: Simone Herdrich

Fotos: Agencia de Innovación Urbana